

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 97

A. TITEL

Douane-overeenkomst inzake het internationale vervoer van goederen onder dekking van carnets T.I.R., met Protocol van ondertekening en Bijlagen; Genève, 15 januari 1959

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1959, 170.

De tekst van de Bijlagen is geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1959, 100.

Voor wijzigingen in Bijlage 3 zie rubriek J van *Trb.* 1964, 12 en rubriek J van *Trb.* 1966, 198.

Voor wijzigingen in Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1966, 198.

C. VERTALING

De vertaling van Overeenkomst en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1959, 170. Zie ook *Trb.* 1964, 12.

De vertaling van de Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1959, 100. Zie ook rubriek J van *Trb.* 1959, 170.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 22.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1959, 170, *Trb.* 1961, 22 en *Trb.* 1964, 12.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1961, 22, *Trb.* 1964, 12 en *Trb.* 1966, 198.

Griekenland heeft het bij zijn toetreding gemaakte voorbehoud (zie rubriek F van *Trb.* 1964, 12) ingetrokken op 16 augustus 1971.

Turkije heeft het bij zijn toetreding gemaakte voorbehoud (zie rubriek F van *Trb.* 1966, 198), voorzover dat betrekking heeft op Hoofdstuk IV, ingetrokken op 12 februari 1974.

Behalve de reeds genoemde hebben voorts nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Ierland	7 juli 1967
de Verenigde Staten van Amerika ¹⁾	3 december 1968
Albanië ²⁾	1 oktober 1969
Israël	31 oktober 1969
Japan	14 mei 1971
Iran	25 mei 1971
Afghanistan	11 oktober 1971
Jordanië	8 november 1973
de Sowjet-Unie ³⁾	20 februari 1974

1) onder de volgende verklaring:

“... in accordance with paragraph 1 of article 43 of the Convention, the said Convention shall extend to the customs territory of the United States (which at the present time includes the States, the District of Columbia, and Puerto Rico).”.

2) onder het volgende voorbehoud:

“The Government of the People’s Republic of Albania does not consider itself bound by the provisions of article 44, paragraphs 2 and 3, of the Convention which provide for compulsory arbitration to settle disputes concerning the interpretation or application of the Convention. It declares that the Agreement of all the parties in dispute is required in each particular case for the submission of the dispute to the International Court of Justice.”. (*VN-vertaling*).

3) onder de volgende verklaringen en het volgende voorbehoud:

“The Union of Soviet Socialist Republics considers that the provisions of article 39 of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets, which restrict the participation of certain States in the Convention, are contrary to the generally recognized principle of the sovereign equality of States.

“The Union of Soviet Socialist Republics deems it necessary to state that the provisions of article 43 of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets, to the effect that States may extend the Customs Convention to territories for the international relations of which they are responsible, are outmoded and at variance with the United Nations General Assembly’s Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

“The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by article 44, paragraphs 2 and 3, of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets and states that the submission to arbitration of any dispute between Contract-

ing Parties concerning the interpretation or application of the Customs Convention must be subject, in each specific case, to the agreement of all the Parties in dispute and that only persons designated by agreement between the Parties in dispute may act as arbitrators.” (VN-vertaling).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1961, 22 en *Trb.* 1964, 12.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1959, 170.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1959, 170, *Trb.* 1961, 22, *Trb.* 1964, 12 en *Trb.* 1966, 198.

In de in *Trb.* 1966, 198 in rubriek J afgedrukte tekst van de wijzigingen van Bijlagen 3 en 6 bij de Overeenkomst dienen enkele correcties te worden aangebracht.

Op blz. 4 dient de 16e regel van boven als volgt te worden gelezen:
„with non-transparent material. The assembly of metal plates or panels”.

Op blz. 5 dient de 9e regel van boven als volgt te worden gelezen:
„blent les parties essentielles des parois, du plancher et du toit”.

Op blz. 7 dient de titel onder Annexe 6 als volgt te worden gelezen:
„Règlement sur les conditions techniques applicables aux containers pouvant être admis au transport international de marchandises par véhicules routiers, sous scellement douanier”.

Op 11 december 1970 aanvaardde de groep van Deskundigen op het gebied van Douanevraagstukken met betrekking tot Vervoer Resolutie nr. 30, waarvan de tekst als volgt luidt:

The transport of motor vehicles under cover of TIR carnets

Resolution No. 30

**Adopted on 11 December 1970 by the Group of Experts
on Customs Questions affecting Transport**

The Group of Experts on Customs Questions affecting Transport,

Considering that motor vehicles are frequently transported uncovered on special vehicles and that it would be useful for carriers to be able to apply for this purpose the procedures provided for in chapter IV of the Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention) (Geneva, 15 January 1959),

Considering that, in most cases, these motor vehicles do not correspond to the definition of “heavy or bulky goods” given in article 1, sub-paragraph (h), of the TIR Convention, but that they are always readily identifiable,

Having regard to the provisions of paragraph 1 of the Protocol of Signature of the TIR Convention which allows the Contracting Parties to agree amongst themselves to consider goods which do not strictly conform to the definition in article 1, sub-paragraph (h), as coming under the conditions laid down in chapter IV of the Convention,

Recommends to Governments that they permit the application of the provisions of chapter IV of the TIR Convention to the transport of motor vehicles uncovered, even if the latter do not entirely conform to the definition in article 1, sub-paragraph (h);

Requests Governments to notify the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe, before 1 May 1971, whether they are able to accept the present resolution and, if they are, to indicate the date from which it would be implemented.

Op 17 augustus 1971 is aan de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa medegedeeld dat Nederland de resolutie aanvaardt en toepast met ingang van 1 september 1971.

Op 12 december 1969 aanvaardde de Groep van Deskundigen op het gebied van Douanevraagstukken met betrekking tot Vervoer Resolutie nr. 29, waarvan de tekst als volgt luidt:

**End pieces of hemp, sisal or steel wire ropes to be used
for the closure of sheeted vehicles**

Resolution No. 29

**adopted on 12 December 1969 by the Working Party on Customs
Questions affecting Transport**

The Working Party on Customs Questions affecting Transport,

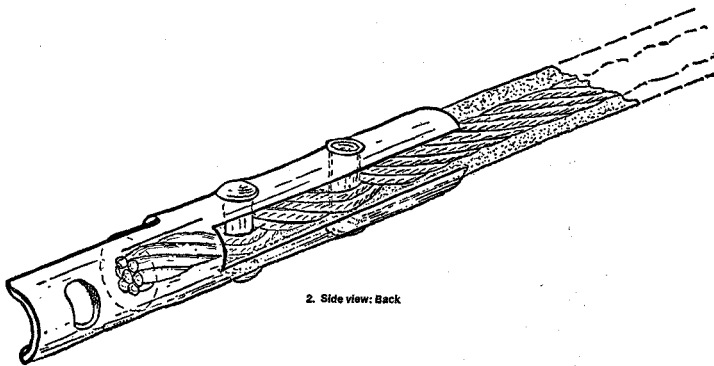
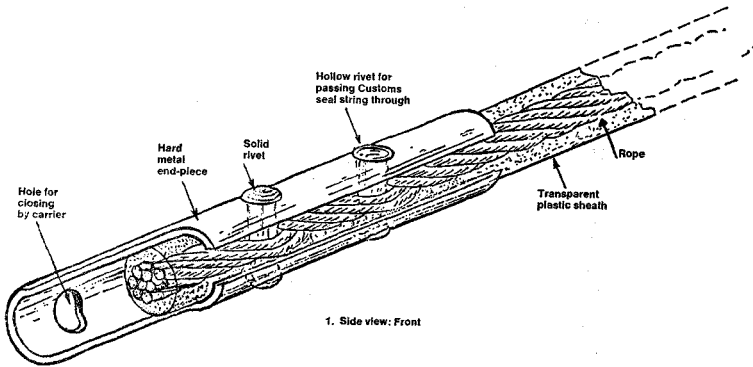
Having regard to the need to adopt appropriate measures to prevent irregularities from being committed through the use, for the closure of sheeted vehicles and containers, of hemp, sisal or steel wire ropes which have been tampered with,

Considering that the present provisions of the TIR Convention of 15 January 1959 are not always fully satisfactory in that respect,

Recommends Governments to encourage henceforth the use of end pieces made of hard metal not malleable when cold (steel, etc.) conforming to the sketch appended to this resolution, so that, as far as possible, only end pieces conforming thereto shall be in use after 1 January 1971;

Requests Governments which accept this resolution to inform the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe accordingly not later than 1 July 1970.

SPECIMEN OF END PIECE



ME/TRANS/70/C.23b
GE 70-9709

Op 9 maart 1972 is aan de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa medegedeeld dat Nederland de resolutie aanvaardt en reeds sinds enige tijd toepast.

Op 26 oktober 1973 aanvaardde de Groep van Deskundigen op het gebied van Douanevraagstukken met betrekking tot Vervoer Resolutie nr. 34 tot amendering van de tekst van de hierboven afgedrukte Resolutie nr. 29. De tekst van Resolutie nr. 34 luidt als volgt:

**End pieces of hemp, sisal or steel wire ropes to be used
for the closure of sheeted vehicles**

Resolution No. 34

**adopted on 26 October 1973 by the Group of Experts on Customs
Questions affecting Transport, amending the text
of Resolution No. 29**

The Group of Experts on Customs Questions affecting Transport, Bearing in mind the provisions of the TIR Convention (1959) annex 3, article 5, paragraph 9, last two sentences,

Considering that in some countries metal straps are used instead of threads for a self-locking type of Customs seal,

Considering that, in order to permit the use of those straps, the hollow rivet included in the metal end-piece of each rope to allow the introduction of the strap should be of a slot type,

Considering that the insertion of slot-type rivets in metal end-pieces has become technically possible,

Bearing in mind that the use of this kind of end-piece is already provided for in annex 4, article 4, paragraph 9 and sketch No. 5 of the Customs Convention on Containers (1972),

Pending the revision of the TIR Convention,

Recommends Governments to apply the TIR Convention, annex 3, article 5, paragraph 9 in the following manner:

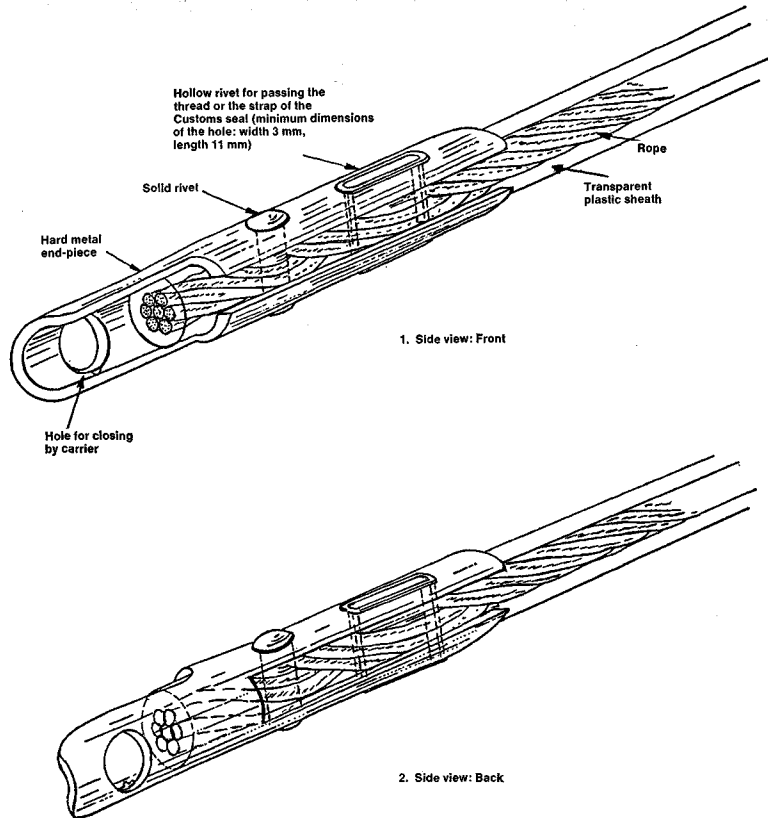
- (i) To delete the existing second sentence of paragraph 9 and to substitute the following words: "The fastener of each metal end-piece shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the thread or strap of the Customs seal.";
- (ii) To replace the sketch No. 5 appended to the TIR Convention (1959) by the sketch attached to this Resolution, and
- (iii) To add the following footnote to paragraph 9: "Until 1 January 1977 end-pieces shall be allowed which conform to

sketch No. 5 to these Regulations even if they include hollow rivets of a type previously accepted with holes of dimensions less than those given in the sketch.”;

Requests Governments which accept this Resolution so to inform the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe by 1 April 1974;

Requests the Executive Secretary to circulate the replies received from Governments.

SPECIMEN OF END-PIECE



Op 4 april 1974 is aan de Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa medegedeeld dat Nederland de Resolutie aanvaardt.

Uitgegeven de *dertiende* juni 1974.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. VAN DER STOEL.